

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT.
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE.

CT.
EN.

Plenaire vergadering van 9 december 1965
Séance plénière du 9 décembre 1965

AANWEZIG : De Heer [redacted] Voorzitter/Président.
PRESENTS Monsieur [redacted] Vice-Président/Onder-Voorzitter.
De Heren, [redacted]
vaste leden.
Messieurs [redacted], membres effectifs.
Monsieur [redacted], membre suppléant.
De Heer [redacted], Inspecteur-Generaal-Secretaris.
Monsieur [redacted], Inspecteur Général ff.-Secrétaire.
De Heer [redacted], Adviseur.

1150

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle lin-
guistique,

Gelet op het verzoek dd. 30 december 1964 ingediend, door de Minister van Binnenlandse Zaken op 8 maart 1965 overgemaakt, waarin er de Minister van Verkeerswezen op gewezen wordt dat de bestekken uitgegeven door besturen afhankelijk van het Departement van Verkeerswezen bepalingen bevatten die de inschrijver de vrije keuze van de taal laten voor de offertes waarvoor het bestek in de twee talen uitgegeven wordt; dat zulke bepaling in strijd zou zijn met de wet van 2 augustus 1963;

Vu la requête introduite le 30 décembre 1964 et transmise le 8 mars 1965 par le Ministre de l'Intérieur, requête par laquelle l'attention du Ministre des Communications est attirée sur le fait que les cahiers spéciaux des charges publiés par des administrations ressortissant à son département contenait une disposition laissant le libre choix de la langue au soumissionnaire en ce qui concerne les offres pour lesquelles les cahiers spéciaux des charges sont publiés dans les deux langues; que pareille disposition serait contraire à la loi du 2 août 1963;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, § 2 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Vu les articles 53, § 1er et 54 § 2 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative;

Overwegende dat volgens het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nr. 114 - 903 - 973 dd. 6 mei 1965, wat de aanbestedingen betreft die uitgeschreven zijn door centrale diensten en door uitvoeringsdiensten, waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, de inschrijving kan worden gesteld in de taal naar keuze van de inschrijver; dat de klacht dd. 30 december 1964 ongegrond is;

Considérant que suivant l'avis n° 114-903-973 émis le 6 mai 1965 par la Commission permanente de Contrôle linguistique, la soumission peut être rédigée dans la langue au choix du soumissionnaire en ce qui concerne les adjudications qui sont publiées par des services centraux et par des services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays.

.../

Om deze redenen besluit te
adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 30 december 1964 is ontvankelijk doch niet gegond; wanneer het gaat om aanbestedingen uitgaande van centrale diensten en van uitvoeringsdiensten, waarvan de werkring het ganse land bestrijkt, moet de inschrijver de vrije keuze van taal worden gelaten voor de inschrijving.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken met verzoek kennis hiervan te gevan aan verzoeker alsmede aan de Minister van Verkeerswezen.

Gedaan te Brussel, 9 december 1965.

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

ARTICLE 1er : La requête du 30 décembre 1964 est recevable mais cependant non fondée; quand il s'agit d'adjudications émanant de services centraux et de services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays, le soumissionnaire doit avoir le libre choix de la langue pour la soumission.

ARTICLE 2 : Copie du présent avis sera envoyée au Ministre de l'Intérieur avec prière d'en donner connaissance au requérant ainsi qu'au Ministre des Communications.

Fait à Bruxelles, le 9 décembre 1965.

De Secretaris,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER.

Le Secrétaire,

